

Une aube enneigée

Yudika

Numéro 139, novembre 2013

Voix yiddish de Montréal

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/70783ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Moebius

ISSN

0225-1582 (imprimé)

1920-9363 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Yudika (2013). Une aube enneigée. *Moebius*, (139), 96–96.

Une aube enneigée

L'aube enneigée se déplace avec moi
 dans le ciel parsemé de nuages.
 Nous avons toutes deux un seul chemin
 un seul passage, gris et blême.

Quelle tristesse de traverser seule
 des champs enneigés.
 La montagne se dresse, enveloppée
 vêtue de brouillard, telle une poitrine,
 tel un genou à la chair blanche,
 et dont la tête se penche, là...

Et loin, loin derrière la montagne,
 derrière les chemins et les mers
 gît ma petite contrée,
 dans la blancheur de la neige
 et elle se remémore avec nostalgie...

Yudika, « In fabrik » et « A shnayiker baginen », *Tsar un freyd* [Peine et joie], *aroytsgegebn fun Ikuf un kounsil fun di leyenkreysen*, Toronto, 1949, p. 206-207.

Traduits par Pierre Ancil et Chantal Ringuet.

Yudika (Gorzhetz, Lituanie, 1898 – date inconnue)

D'origine modeste, l'auteure est arrivée à Montréal en 1927 après avoir transité par plusieurs villes européennes. Sa carrière littéraire débute quelques années auparavant, alors qu'elle publie des textes dans différents périodiques lituaniens. Une fois au Canada, elle écrit de la poésie, des essais et des comptes rendus dans différents journaux et revues littéraires yiddish, dont *Nyuansn*, *Royerd* et *Epokhe*, tous publiés à Montréal. Son premier recueil de poésie canadien date de 1934 et s'intitule *Vandervegn* [Chemins d'errance]. Deux autres recueils suivront, en 1943 et en 1949; ils abordent les thèmes de l'exil, du travail en usine et de l'intégration à la vie au Canada.